

# Un nuevo poema por la cuaderna via.

(Edición y anotaciones de MIGUEL ARTIGAS)

(CONTINUACIÓN)

- Fol. 25r. 121 Onde el sieruo mal astrugo es catiua criatura  
ca fue franco engendrado a principio de natura  
despues stablecio el sieruo la su mala ventura  
porque sufre mucha coyta z mucha mala trrecura
- 122 Onde el sieruo mal astrugo es catiua criazon  
onde se tiene por catiuo porque Aue de seruir  
si fezier o non fezier siempre aue de seruir  
demas non es todo suyo que señor ha de seruir  
miser est que de ageno siempre aue de beuir (1)
- 123 Dezir vos he mas adelante scuchatme a sabor  
si uisquiere entre sieruos el que fuere cruel señor  
por maleza delos sieruos siempre uibra en temor  
E el que fuere muy manso dellos non abra honor
- Fol. 25v. 124 De mas dize salamon z dize muy grand verdad  
que bondad nasce del bueno z del / falso falsidad  
E odio z mal querençia otro si de crueldad  
seneca dize que vileza nasce desprecio desprecio de familiaridad
- 125 Onde conuiene al señor siempre ser apareiado  
en todo lugar que fuere bien armado E guarnido  
que se pueda deffender de aquellos que fuer asechado  
z vençer sus enemigos por beber siempre onrado
- 121 *Natura liberos genuit, sed fortuna seruos constituit.*  
122 *Miseri qui castra sequuntur, quia miserum est vivere aliena praeda.*  
123 *Dominum autem si crudelis est, oportet vereri propter nequitiam subjectorum;  
si mitis est, contigit illi contemni propter insolentiam subjectorum.....*  
124 *..... familiaritas parit contemptum.....*  
125 *Oportet enim eum semper esse paratum ubique munitum ut possit insidias malignantium precavere opugnantium iniurias propulsare, hostes conterere.....*

(1) Toda la estrofa parece muy alterada.

- 126 Pues el sieruo z el pobre z el rico z el señor  
 nunca pueden fazer uida *que* les sca con sabor  
 ca dizelo salamon *que* el mayor al menor  
 dedos *peras que* touier darle ha la mas peor
- 127 De mas trobamos en escrito *que* nin señor nin vasallo  
 nin el rico nin el pobre non biben sin dia malo  
 ca la natura del dia a tal es su fado  
*que non* puede beber vn dia sin cuydado.
- 128 **De miseria continentium.**
- Fol. 26 r. Qual uida han estos quatro bien la oyftes contar  
 dexo *aquesa* materia de *otra* *quero* hablar  
 dire vos delos castos quanto mal ande endurar  
 desende de los casados el mal *que* han de pasar
- 129 El casto sufre grand coyta como lo podedes asmar  
 ca su alma *quiere* codi (1) linpieza la carne forniguar  
 onde si digo *que* la carne esto non *quiere* codiciar  
 tan bien tan bien uos puedo decir *quel* fuego non puede quemar
- 130 Que a tal es *dela* carne la su *propia* malezcad  
 non es oy onbre nin fenbra de tan alta santidad  
*que non* aya algun tiempo mouida su voluntad  
 pora fazer *essa* cosa maguer sea suçiedad.
- 131 Onde dize su semejable vn omne de grand saber  
*que* el omne de uil natura maguer *quiere* bueno ser  
 por quanto seso *que* haya non se puede defender  
*que* su villezca en el non aue de paresçer
- Fol. 26v. 132 Onde dize el apostol mejor cosa es casar  
*que* el omne por fornicio en fuego deua quemar  
 ca fatanas es artero sienpre lo ama tentar  
 E agual carnal mente *que* lo pueda engañar.
- 133 De mas sabe fazer fuego de luxuria encender  
 z sabe donar materia z sabe donar poder  
 sabe dar logar z tiempo pora ese pleito faser  
 puedo vos poner ensienplo en vn rrey de grand poder
- 128 **Caput XVIII.—De miseria continentis et conjugati.**
- 129 *Si potest ignis non urere potest caro non concupiscere....*
- 132 *«.... ne tentet vos Satanas propter incontinentiam vestram. Melius est enim nubere quam uri (I Cor VII.) Pugnata ergo contra continentiam angelus*
- 133 *Satanæ qui carnaliter stimulat et graviter colaphizat, ignem naturæ flatu suggestionis succendit, materiam apponit facultatem tribuit, et opportunitatem ministrat.*

(1) Como borrado por el copista.

- 134 Enel libro de los rreys trobamos tal *escriptura*  
*que dauid propheta santo e rrey de muy gran cordura*  
*con la muger de vrias dueña de gran fermosura*  
*fizo a toda su guisa e otro grand desmesura*  
*ca fizo matar a vrias estando en su seruidura*
- 135 **De miseria conjugatorum**  
 Ca uida fazen los castos porque poco he contado  
 rruogo vos mucho a todos *que me sea perdonado*  
 direuos dela su vegada del omne *que es casado*  
 Fol. 27 r. *commo bibe en este mundo muy coytdo e lazrado*
- 136 E lo *que diz el apostol effo uos quiero* Jezir  
 el omne *que es casado* mucho mal ha de pasar sofrir  
 por mantener bien su casa non puede folgar nin dormir  
 siquier pobre siquier rico esto non puede foyr
- 137 desende la su muger noche e dia le es trista  
 si de oro o de argent la toca no ha lista  
 demas si la tien çerrada ella saldra a la uifta  
 ca pesando al marido de todos quiere ser vista (1) *quifta*
- 138 Si fezier lo *que non deue quiere que le sea sofrido*  
 si feziere grandes nuevas quiere *que le sea consentido*  
 Asi *que de la muger mucho mas ual su uestido*  
*que quanto tiene en casa ella e su marido*
- 139 Al marido por ventura si nol ploguier esta cosa  
 Fol. 27 v. *parar se le ha delante sospirando e querellosa*  
*ferirse ha en sus pechos commo faz muger plerosa*  
*sobre todos uesinos dis que ella mas doliosa*
- 140 Onde dize grand verdad el rrey sabio salamon  
*que en este mundo mequino tres cosas muy fuertes son*  
*que echan fuera al omne de toda su maysion*  
*muger mala e gotera e fumo toda sazón*
- 134 .... *cum David post meridiem deambularet in palatio domus regiae, videns ex*  
*aduerso Bethsabe se lavantem, misit et tulit eam et dormiuit cum ea, erat*  
*enim mulier pulchra nimis (II Reg XII).*
- 136 .... *Distrahitur enim per multas angustias, et in sollicitudines varias dissecatur,*  
*ut filiis et uxori, famulis, et ancillis necessaria quaerat et subministret,*  
*Tribulationes ergo carnis habet huiusmodi (I Cor. VII).*
- 137 *Uxor contendit habere pretiosum ornamentum et variam supellectilem, ut*
- 138 *pluris saepe sit cultus quam census mariti: alioquin per noctes et dies plangit*
- 139 *et suspirat, garrit et murmurat. Tria sunt enim, quae non sinunt hominem in*
- 140 *domo permanere, funus, stillicidium et mala uxor. Illa inquit ornatio proce-*

(1) Como borrado por el copista.

- 141 Ca la muger *que* es mala *nunca* es bien rrazonada  
muguer haya buen marido ella *nunca* es pagada  
reclama *que* su vesina ua vestida z onrrada  
z ella entre las otras desnuda z derramada:
- 142 Quiere *que* todos la amew atal es la su natura  
*fi* uee amar a otras *entre* si ha grand rrencura  
mas *qui* ouiese tal muger por *perder* toda cordura  
rruegue bien al criador *que* le faga poca dura.
- Fol. 28 r. 143 Aue otras malas maneras la en fuerte / punto nascida  
Ella *quiere* sienpre uençer z *nunca* *quiere* ser uençida  
*non* *quier* seruir a ninguno z *quiere* ella ser seruida  
desende *quierese* enseñorar z *non* *seer* apremiada
- 144 Demas *fy* es muy fermosa de muchos es codiciada  
si es fea z desapuesta es de todos desdeñada  
mas pone se los rreuoles z demuestra se pintada  
porque muchos se engañan *quando* la veen afeytada
- 145 Onde guarde todo *omne* *que* se podiese guardar  
*que* *non* case con tal dueña si lo podiese escapar  
ca muger *que* *quieren* muchos *non* la puede *omne* curiar  
si ella en todas guisas a mal se *quisiere* dar
- 146 Demas si fuere mafesma o soberuia o yrada  
o *fi* fuer loca o fea o de su seso menguada  
*non* la podra dexar de *que* la ouiere por iurada  
si forniçio *no* *prouase* porque sea dexada
- Fol. 28v. 147 Sobre esto dize fant pablo apostol de buen con uerto  
la muger *que* es casada si *non* guardar bien su uerto  
Asi *que* otro ninguno *non* faga hy su puerto  
dexarla ha su marido sepa *que* *non* faze tuerto.

- 141 *dit, et ab omnibus honoratur: ego autem miserima in conventu mulierum sola*  
142 *despicior, a cunctis contemnor. Sola vult diligere, sola laudari, alterius amorem,*  
*suum asserit odium, alterius laudem, suum suspicatur dedecus....*  
143 *Vincere vult, sed vinci non valet. Famulari non patitur, sed dominari molitur.*  
*Cuncta vult posse, nulla non posse. Si pulchra fuerit, facile adamatur: si foeda,*  
144 *non facile concupiscitur. Sed difficile custoditur, quod a multis diligitur: et mo-*  
*lestum est possidere quod nemo dignatur habere....*  
145 *..... Si foeda, si fetida, si aegra, si fatua, si superba, si iracunda.... nisi prop-*  
146 *ter solam fornicationem, non potest uxor a viro dimitti.*

.....  
.....

- 148 El buen apostol san pablo *que* dixo esta rrazon  
lo *que* dize a la muger *esso* dize al marido (1) varon  
ca pues muger z marido amos una carne son  
Ambos son de una ley z de vna condicion.
- 149 Pues guardar se deuen amos *que* non *quieran* y pecar  
ca maguer *quieran* vno a otro por *esto* se pueden dexar  
quanto bivan en este mundo non so podran mas casar  
*fasta que* el o ella deste mundo ha de pasar
- 150 Desir uos he delas penas del omne non piadoso  
*que* non aue piedad de su xiano coyotoso  
non uera la fas de dios iehu x<sup>o</sup> glorioso  
descendra en los enfiernos do non abra paz nin gozo
- Fol. 29 r. 151 El omne non piadoso un *vermen* trae consigo  
en su conuençal trae el mortal enemigo  
alla dentro enel enfierno del sera *siempre* troydo  
si *aqui* non faz emienda de *quantos* males fizo
- 152 Este *uermen* es muy malo *siempre* troe sin mesura  
con el fuego del infierno aue toda su natura  
*quier* el fuego *quier* el *uermen* *siempre* uiue *siempre* dura  
Asi diçe ysayas en la su *santa* *scriptura*
- 153 El omne non piadoso *que* mucho es ensalçado  
despues *que* el es muerto su logar non es trobado  
con poquilleio sonido *fu* nombre es olvidado  
Asi como faz el polvo *que* del viento es leuado
- 154 Ca los omnes *que* son malos z obran yniquidades  
z *fenbran* muchas baraias z leuan / tan falsidades  
E dizen muchas mentiras z mortiguan las verdades  
Seran todos destruydos z todos sus maluezcades
- Fol. 29 v.
- 148 «*Erunt duo in carne una*» (Gen. III).
- 149 ..... *sed nec dimittens potest aliam ducere.*  
.....  
.....
- 150 *Caput XIX.—De miseria bonorum et malorum.*
- 151 «*vermis*» enim conscientiae numquam moritur, et ignis rationis numquam ex-  
tinguitur (Isa. CXVI).
- 152 ..... «*qui operantur iniquitatem et seminant dolores et metunt eos flante Deo*  
*perisse.....*»

(1) Como borrado por el copista.

- 155 Desende los *que* son crueles auen soberbia E yra  
An invidia z codicia auaricia E mentira  
homicidio z luxuria bien son de compañía  
z otras muchas malezas *que* desir no las sabia
- 156 Por malos uicios *que* auen an corrupta fu natura  
son se dados al diablo z de dios non auen cura  
onde diz en muchos logares la sta scriptura  
*que* les sta aparejada mucha de mala ventura
- 157 llouera dios lazos de fuego en *que* sean enlazados  
Asi lo diz el *propheta* ca de dios son ayrados  
leuarlos ha el diablo en fuego seran echados  
enel dia del juicio non seran dewde sacados
- Fol.30r. 158 Alli auran sus palacios los *que* son luxuriosos  
perjureros z omizieros z falsos z los mestirosos  
herejes z descreydos logrereros z auarosos  
ladrones z rrobadores soberbios z codiciosos
- 159 Onde todo omne de aqueste mundo *que* mucho pudo pecar  
faga penitencia buena si alli non quier lazar  
ca non quiere dios su muerte porque y deua penar  
mas quiere *que* se conuertiera porque se pueda saluar
- 160 **De miseria bonorum**
- Desir uos he de los justos los malos quiero dexar  
de los omnes *que* son santos z a dios se quieren dar  
sabad *que* en este siglo mucho mal han de pasar  
mas gozaran enel otro con quien auen de regnar
- 161 lo *que* trobo en scripto effo uos quiero contar (1) desir  
ca lo dize el apostol por *que* non cuydo mentir  
todo omne en este mundo *que* a dios quiere seruir  
fearnios z batimientos z muerte aué de sofrir
- 155 *Superbia inflat, inuidia rodit, auaritia stimulat, ira succendit, angit gula, dis-*  
*solvit luxuria, ligat mendacium, maculat homicidium.*
- 156 *Vitium enim corrumpit naturam, Apostolo testante, .....*
- 160 *..... Sed et qui pie vivere volunt in Christo, persecutionem patiuntur.» (II*
- 161 *Tim. III). «Sancti namque ludibria et verbera experti, insuper et vincula et*  
*carceres, lapidati sunt secti sunt, tentati sunt, in occisione gladii mortui sunt.*  
.....

(1) Como borrado por el copista.

- Fol. 30v. 162 Desir uos he de *sant* pedro apostol de dios amado  
fue metido en cadenas en la carçel encerrado  
desende por uirtud de x<sup>o</sup> dela carçel fue sacado  
a la fin cabeza ayuso en la crux fue enforcado
- 163 Otrosi su hermano *que* *sant* andres es llamado  
por la ley llamaua (1) *predicaua* en la crus fue *atruesado*  
E enella colgo tres dias biuo z muy afrontado  
otrosi *sant* esteua en crus fue apedreado
- 164 *Sax* *juax* *euangelista* en la cuba fue metido  
la cuba fue sepades llena de olio feruido  
mas plogo a ihu x<sup>o</sup> *que* *non* fue cocho *nix* ardido  
El enperador quel y metio rremanescio *fcarnido*.
- 165 A *santo* *bartolomeo* porque daua buen *conseio*  
aquellos a *quien* lo daua fezieronle mal trobeio  
ca ante *que* lo matasen *tolierole* el pelleio
- Fol. 31 r. *colgare*le biuo tres dias de / vn palo *como* conejo
- 166 *Direuos* de *sant* *llorente* de los pobres mucho amado  
nascido fue en españa en rroma martiriado  
en vn *grand* lecho de fierro craticula es llamado  
fue echado sobre el fuego z *como* peçes asado
- 167 los *martirios* *delos* *santos* *non* los podria *costar*  
ca los vnos se dexaron *rastrar* z *taiar*  
otros *fambre* *fed* z *frio* z otros *penas* *leuar*  
porque *puedan* en los cielos *con* ihu x<sup>o</sup> *regnar*
- 168 *quantos* *que* por ihu x<sup>o</sup> en este mundo son *pereçidos*  
de los *uientres* de sus *madres* buena ora fueron *nascidos*  
ca *resplandeceran* *como* el sol enel cielo *seran* *sobidos*  
Alla me dexe dios *sobir* z a todos mis *amigos*

169

*de hostibus hominum*

- Pues *segund* *dise* iob es muy *grand* *caualleria*  
la uida *que* *omne* *faze* en este mundo *noche* z *dia*  
ca aue tres *enemigos* *que* *non* puede por nula *uia*  
dellos muy *bien* *defenderse* / si de dios *non* ha *valia*
- Fol. 31 v.

169

*Caput XX.—De hostibus hominis.*

*Militia ergo est vita hominis super terram (Job. VII).... multiplices hostes  
semper undique insidentur .... daemon et homo mundus et caro?*

(1) Como borrado por el copista.